



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 7 / 2025, Vol. 5, Iss. 7 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)

УДК 811.581.11

¹ Гумерова Д.Н., ¹ Власов М.К.

¹ Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена

Лексико-семантическая характеристика урбанонимов китайских парков

Аннотация: настоящая статья посвящена анализу урбанонимов – наименований городских объектов, на примере китайских городских парков. Урбанонимы рассматриваются как важная часть лексико-семантического пространства языка, отражающая культурные, исторические и идеологические особенности народа. В китайской культуре парки играют особую роль как воплощение философии гармонии человека и природы. Исследование основано на междисциплинарном подходе, объединяющем методы лексикологии, ономастики и культурологии. В рамках анализа было изучено 94 названия парков, отобранных методом сплошной выборки по всей территории Китая. Основное внимание уделяется выявлению и классификации факторов, влияющих на номинацию урбанонимов. В результате были выделены восемь критериев номинации: природные объекты, особенности ландшафта, географическое положение, именование в честь известных деятелей, отражение традиционных и современных китайских ценностей, упоминание животных и птиц, выражение чувств и ощущений, а также ссылки на международные отношения. Наиболее частотными оказались урбанонимы, отражающие особенности ландшафта (26%) и местоположение парков (22%). Анализ также показывает, что китайские урбанонимы несут в себе не только номинативную, но и дескриптивную, идеологическую и культурную функции. Таким образом, названия городских парков Китая представляют собой важный источник для изучения национальной картины мира, языковой репрезентации культурных ценностей и символов китайского народа.

Ключевые слова: лексикология, семантика, ономастика, топонимия, оним, топоним, урбаноним, китайский язык

Для цитирования: Гумерова Д.Н., Власов М.К. Лексико-семантическая характеристика урбанонимов китайских парков // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 7. С. 49 – 54.

Поступила в редакцию: 23 мая 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 11 июня 2025 г.; Принята к публикации: 27 июня 2025 г.

¹ Gumerova D.N., ¹ Vlasov M.K.

¹ Herzen State Pedagogical University of Russia

Lexico-semantic characteristics of urbanonyms of Chinese parks

Abstract: this article is dedicated to the analysis of urbanonyms – names of urban objects – based on the example of city parks in China. Urbanonyms are considered an essential part of the lexical-semantic space of the language, reflecting the cultural, historical, and ideological characteristics of a people. In Chinese culture, parks hold a special significance as embodiments of the philosophy of harmony between humans and nature. The study is based on an interdisciplinary approach that combines methods from lexicology, onomastics, and cultural studies. A total of 94 park names were analyzed, selected through continuous sampling from various regions across China. The main focus is on identifying and classifying the key factors influencing urbanonym nomination. Eight criteria

were identified: references to nature, landscape features, geographic location, commemoration of historical figures, traditional and modern Chinese values, mention of animals and birds, expression of human emotions and sensations, and references to international relations. The most frequent categories included urbanonyms reflecting landscape characteristics (26%) and the park's geographic location (22%). The analysis demonstrates that Chinese urbanonyms serve not only nominative but also descriptive, ideological, and cultural functions. Therefore, the names of Chinese city parks provide valuable insight into the national worldview and linguistic representation of cultural values and symbols of the Chinese people.

Keywords: lexicology, semantics, onomastics, toponymy, onym, toponym, urbanonym, the Chinese language

For citation: Gumerova D.N., Vlasov M.K. Lexico-semantic characteristics of urbanonyms of Chinese parks. *Philological Sciences Bulletin*. 2025. 5 (7). P. 49 – 54.

The article was submitted: May 23, 2025; Approved after reviewing: June 11, 2025; Accepted for publication: June 27, 2025.

Введение

Каждая культура, в том числе и китайская, находит свое отражение в языке, в речи народа, живет благодаря активному использованию лексических единиц языка и постоянному развитию речи народа. Проследить особенности культуры, а также изменение и развитие языка предстает возможным с помощью таких разделов языкознания, как лексикология и ономастика. Отдельным и немаловажным пластом, отражающим культуру китайского народа, являются наименования городских объектов – урбанонимов, в которых, как мы заметим при дальнейшем исследовании, отражена жизнь общества и образ мысли народа. Формирование и развитие лексики, связанной с городскими объектами, предстают перед нами как связь различных экстралингвистических (исторических, этнокультурных, социально-психологических, прагматических) факторов и собственно языковых факторов, т.е. тех средств номинации, которые участвуют в ее формировании [1, с. 6].

По традиции создания садово-паркового искусства, сложившейся в Китае со времен династии Чжоу (1122-770 гг. до н.э.), создание парка для китайца – это природа «в миниатюре», и, благодаря отличному от западного мышления китайского народа, парки становятся частью культуры и искусства. Парк в мировоззрении китайцев – это выражение баланса и гармонии, мироощущения, каждая деталь должна располагаться в соответствии с законами природы, не нарушая ее целостности; в китайских парках нет лишних и недостающих элементов – каждый камень и цветок несет определенное значение. Все перечисленные аспекты отражены и в названиях китайских парков, поэтому немаловажно обратить внимание на особенности номинации данных урбанонимов, их внутренней структуры.

Для последующего лексико-семантического анализа была проведена статистика урбанонимов китайских парков в количестве 94 единицы, отобранные методом сплошной выборки из разных городов по всей территории Китая.

Согласно определению Н.В. Подольской, термин урбаноним как класс топонима имеет следующее значение: урбаноним – это «имя любого внутригородского топографического объекта, в том числе агороним, годоним, название отдельного здания, хороним городской» [2, с. 154].

Не менее значимым для дальнейшего изучения отобранной лексики является определение функций топонимической лексики. Так, советский лингвист В.А. Никонов выделял следующие функции: 1) номинативную (обязательную), если топоним указывает на определенный объект на местности; 2) дескриптивную (описательную); 3) идеологическую функции [3, с. 62-63].

По мнению А.В. Суперанской, основной функцией любого топонима является номинативная как выделение и указание на объект в первую очередь, так как основная цель топонимов, в том числе и урбанонимов, называющих китайские парки, – это информация об объекте, выделение из множества ему подобных [4, с. 37-41].

Материалы и методы исследований

Настоящее исследование основано на междисциплинарном подходе, объединяющем данные лексикологии, ономастики и культурологии для изучения урбанонимической лексики, отражающей культурные особенности Китая. В качестве основного материала были использованы наименования городских парков Китая (всего 94 урбанонима), отобранные методом сплошной выборки из различных городов страны. Урбанонимы были проанализированы с позиций лексико-семантического и компонентного анализа с учетом экстралингвистических факторов (исторических, культурных, идеологических) и их влияния на процессы номинации. Методологическую базу исследования составили труды в области топонимики (Н.В. Подольская, В.А. Никонов,

А.В. Суперанская), а также принципы лингвокультурологического анализа, направленные на выявление семантической структуры названий и отражённых в них элементов национального мировосприятия.

Результаты и обсуждения

Анализ отобранной лексики позволил нам выделить 8 основных критериев, способствующих выбору названия для китайского городского парка, а также определить частотность обращения к каждому из них:

1. Окружающая человека природа;
2. Особенности ландшафта парка;
3. Деятели, в честь которых назван парк;
4. Современный Китай и его ценности;
5. Животные, птицы;
6. Чувства, ощущения;
7. Местоположение парка;
8. Международные отношения, сотрудничество.

1. Урбанонимы, отражающие особенности ландшафта парка.

Китайские урбанонимы, называющие парки, отражающие определенные особенности ландшафта парка в ходе исследования оказались наиболее частотными в процессе называния и представлены наибольшим количеством онимов.

Парки получают свои названия на основе собственного ландшафта (26%), особенностей своей композиции, местности, на которой он стоит. В этом заключается садово-парковое искусство восточного человека. Китайские сады наполнены пагодами, озерами, ручьями, камнями, лотосом и бамбуком. Предполагается наличие естественного ландшафта, чтобы ощущалось единение человека с природой. Именно поэтому в парке порой находятся целые каменные композиции или россыпь озер; парк могут основать на огромных камнях.

В названиях многих парков данной категории отмечаются элементы растительного мира, выделяющие местность среди прочих.

- 莲花池公园 – Liánhuā chí gōngyuán досл. «парк пруда лотосов».
广州 兰圃花园 – Guǎngzhōu lán pǔ huāyuán досл. «парк орхидей Гуанчжоу».
荷花池公园 – Héhuā chí gōngyuán досл. «парк лотосового пруда».
石博园 – Shíbóyuán досл. «парк камней».

Также многочисленны урбанонимы с лексическим компонентом 湖 (hú) в значении «озеро», например:

- 团结湖 – Tuánjié hú досл. «парк сообщающихся озер».
玄武湖公园 – Xuánwǔ hú gōngyuán досл. «парк озера Сюаньву».
荔湾湖公园 – Lìwān hú gōngyuán досл. «озерный парк района Ливань».

В данном случае лексический компонент «озеро» обращает внимание на то, что названный парк либо находится частично на территории водоема, либо внутри него самого находится озеро как центральная составляющая парка.

Вторым по частотности компонентом, встречающимся в данной категории является 山 (shān) в значении «гора», например:

- 环秀山庄 – Huán xiù shānzhuāng досл. «усадьба в живописном окружении гор».
华山绿地 – Huàshān lǜdì досл. «парк горы Хуашань».
白山公园 – Báishān gōngyuán досл. «парк Белой горы».

Данный компонент также указывает на наличие на территории парка различных горных возвышений как центральной части.

2. Урбанонимы, отражающие местоположение парка.

В настоящее время китайские города продолжают застраиваться различными парками, садами. В современном Китае более поздние парки, построенные в конце XX – начале XXI века, имеют собственную отличительную особенность – названия данных парков связаны в первую очередь с их местоположением в городской системе. В процентном соотношении частотность данных урбанонимов практически равна категории, рассмотренной ранее, и составляет 22% от общего количества проанализированных топонимов.

Большинство урбанонимов данной категории содержат в себе отдельные онимы, обозначающие города или административные районы. В основном, данный тип наименования частотен в крупных городах. Например:

- 越秀公园 – Yuèxiù gōngyuán досл. «парк района Юесю».
广州雕塑公园 – Guǎngzhōu diāosù gōngyuán досл. «парк скульптур Гуанчжоу».
荔湾湖公园 – Lìwān hú gōngyuán досл. «озерный парк района Ливань».

朝陽公園 – Zhāoyáng gōngyuán «парк района Чаоян».

静安雕塑公园 – Jìng'ān diāosù gōngyuán досл. «парк скульптур района Цзиньань».

襄阳公园 – Xiāngyáng gōngyuán досл. «парк города Сянъян».

3. Урбанонимы, отражающие ценности Китая.

В наименьшем количестве (13%) называются парки на основе как традиционных, так и более современных китайских ценностей и взглядов, когда человек с природы начинает переключаться на самого себя, на общество. В философии Востока мысль развивалась следующим образом: человек – часть природы как первоосновы, и проводником между ними является император – представитель народа и выбор природы. Из этого и исходил в дальнейшем более ценный взгляд на человека как на часть Природы, ее представителя. Человек также становится ценным.

Часто в названиях парков данной категории заметны отпечатки коммунистического строя страны, его идеологии. Например:

人民公园 досл. «народный парк».

儿童公园 – Értóng gōngyuán досл. «детский парк».

胜利公园 – Shènglì gōngyuán досл. «парк победы».

劳动公园 – láo dòng gōng yuán досл. «парк труда».

Здесь также отражаются традиционные ценности китайского народа, а также стремление сохранить их в первоначальном виде:

故宫 – gùgōng досл. «Запретный город».

艺圃 – Yì pǔ досл. «сад искусства».

文化公园 – Wénhuà gōngyuán досл. «парк культуры».

Тем не менее, некоторые парки из данной категории были построены относительно недавно и посвящались историческим событиям. Например:

宝船遗址公园 – Bǎochuán yízhǐ gōngyuán досл. «парк руин кораблей сокровищ» – парк судостроительного завода, построенный в честь 600-летия экспедиций на Запад во главе Чжэн Хэ.

4. Урбанонимы, отражающие человеческие чувства и ощущения.

В Китае душа и чувства человека – «небесные», естественные, результат естественного развития природы. Моисты выдвигали предположение о чувствах как о способе познания мира, что позднее, конечно, закрепилось в сознании восточного человека. Поздние моисты не абсолютизировало данное знание, но и не отрицали. Здесь можно говорить об одной из категорий философии – У-син, которая является основой мироздания. В нее входят также пять чувств и пять органов чувств, с помощью которых человек познает мир вокруг него, является его гармоничной частью. Именно поэтому в Китае дается место чувствам, и ими называются некоторые из парков.

В урбанонимах данной категории выражаются психологические, нравственные, эстетические и поведенческие характеристики и понятия, занимающие важное место в системе мировосприятия китайского человека.

Большинство названий состоит из двух компонентов, в которых первый компонент выражает чувственные, эстетические, нравственные человеческие отношения, а второй – сам парк. В данном случае связь компонентов данных урбанонимов во многом напоминает семантическую реляцию предназначения: парк становится местом, в которое человек приходит для поиска, приобретения определенного состояния. Например:

退思园 – Tuì sī yuán досл. «сад раздумий о содеянном».

豫园 – Yùyuán досл. «сад гармонии».

留园 – Liú yuán досл. «сад медленно текущего времени», «сад затянувшегося времени».

颐和园 – Yíhé Yuán досл. «парк безмятежного спокойствия».

5. Урбанонимы, отражающие окружающую человека природу.

С самого начала зарождения философии на Востоке, которая дала основу дальнейшим течениям (даосизм, буддизм и др.), говорилось о гармонии природы, в которой человек родился; о единстве природы и ее священности. Китайский человек никогда не встанет выше природы, в ней он видит самого себя, собственное выражение, а потому и парки в дальнейшем называются с использованием элементов природы, которые говорят о человеческой мысли, философии, выражают человека. Так, например, является парк Житань 日坛公园 (досл. «парк храма Солнца») – один из четырех парков с алтарями для жертвоприношений, которые совершались в далеком прошлом. Остальные названы, соответственно, «храм неба» Тяньтань, «храм земли» Дитань и «храм луны» Юэтань в честь природных объектов и элементов, в которые философия древнего, а затем и современного Китая вкладывает собственные понятия и представления о жизни. В дан-

ных названиях отчетливо виден восточный стиль мышления с почитанием и обожествлением сил природы как Абсолюта.

6. Урбанонимы, названные в честь деятелей различных сфер общества.

Немаловажным критерием для выбора названия китайского парка оказался и сам человек. Парки в честь него называются в 9% процентах случаев. Что разы меньше предыдущих категорий наименования. В основном, парки называются в честь деятелей культуры, правителей, которые оставили след в истории, существуют также варианты, когда парк назывался в честь его создателя. Такие парки строились в более позднее время, когда внимание восточной мысли переключалось понемногу с природы, возведенной в Абсолют, на самого человека. Например:

斯大林公园 – Sīdàlín gōngyuán досл. «парк имени Сталина».

兆麟公园 – Zhào lín gōngyuán досл. «парк имени Ли Чжаолина».

中山公园 – Zhōngshān gōngyuán досл. «парк Сунь Ятсена».

鲁迅公园 – Lǔxùn gōngyuán досл. «Парк Лу Синь».

拙政园 – Zhuō zhèng yuán досл. «сад скромного чиновника».

В данном случае отчетливо прослеживается атрибутивный тип грамматических связей между компонентами лексических комплексов.

7. Урбанонимы с названиями птиц и животных.

Около 6% занимают парки, в названиях которых фигурируют животные или птицы. Животные занимают также особое место в восточной мысли, в основе которой, как известно, лежит концепция натурфилософии. Животные, как часть природы, становятся выражением идей и мыслей, приобретают некую метафоричность, символичность. Часто парки называют в честь драконов, тигров, цапель. Например:

白鹭洲公园 – Báilù zhōu gōngyuán досл. «парк белой цапли».

Белая цапля, как известно, говорит о даосской практике фэн-шуй, в которой, противопоставляясь черной вороне, становится выражением Ян – света.

Некоторые парки называются в честь животных благодаря легендам. Например:

鹿回头公园 – Lù huítóu gōngyuán досл. «парк оленя, повернувшего голову».

В городе Санья расположен парк Лухуитоу – «Олень, повернувший голову». Согласно легенде, олень преследовался молодым охотником и, когда был загнан на вершину горы, обернул голову и превратился в прекрасную девушку.

8. Урбанонимы, отражающие международные отношения Китая, сотрудничество с другими странами.

Наименьшей, но немаловажной категорией названия парков являются названия парков, связанные с международными отношениями и сотрудничеством, в особенности с Россией. Такие парки занимают всего 3% от общего количества всех городских парков. Например:

斯大林公园 – Sīdàlín gōngyuán досл. «парк имени Сталина» – довольно известный парк в Харбине, который свидетельствует о дружбе между двумя крупнейшими коммунистическими державами на момент начала его строительства (1953 г.).

Большинство же названий парков связано в первую очередь с мировым сотрудничеством. Например:

浦东世纪公园 – Pǔdōng shìjì gōngyuán досл. «Пудонский парк мира».

北京世界公园 – Běijīng Shìjì Gōngyuán досл. «Пекинский парк мира».

长春世界雕塑公园 – Zhǎngchūn shìjì diāosù gōngyuán досл. «Чанчуньский парк мировой скульптуры».

Выводы

Таким образом, лексико-семантическая характеристика парков Китая, а также определение частотности используемых компонентов позволяет проследить их значение, уровень воздействия на культурную жизнь китайцев, особое видение китайского народа на окружающий мир, этнокультурную и художественную логику мировосприятия, а также способы мышления китайского народа.

Список источников

1. Доржиева Т.С. Топонимия Чайного пути на территории Бурятии. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2015. 170 с.
2. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Изд-во «Наука», 1978. 198 с.
3. Никонов В.А. Введение в топонимику. М.: Наука, 1965. 179 с.
4. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 2007. 368 с.
5. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. М.: АСТ, 2005. 310 с.

6. Никонов В.А. Введение в топонимику. М.: Наука, 1965. 179 с.
7. Чжу Имин, Се Цзайфу, Чжу Биньсянь. Краткий русско-китайский и китайско-русский словарь. М.: Вече, 2004. 608 с.
8. Миропольский Я.А., Тихонова Г.Е. Словарь географических названий Китая: в 3 т. М.: Наука, 1984. 238 с.
9. Абрамов В.П. Семантические поля русского языка: монография. М.: Акад. Педагогических и социологических наук РФ, Кубанский государственный университет, 2003. 338 с.
10. Лин Л. Неофициальная китайская урбанонимия в аспекте отражения обыденной городской культуры (на языковом материале г. Чэнду, КНР) // СибСкрипт. 2023. Т. 25. № 4 (98). С. 441 – 450.

References

1. Dorzhieva T.S. Toponymy of the Tea Road in Buryatia. Ulan-Ude: Publishing House of the Buryat State University, 2015. 170 p.
2. Podolskaya N.V. Dictionary of Russian Onomastic Terminology. Moscow: Nauka Publishing House, 1978. 198 p.
3. Nikonov V.A. Introduction to Toponymy. Moscow: Nauka, 1965. 179 p.
4. Superanskaya A.V. General Theory of Proper Names. Moscow: Nauka, 2007. 368 p.
5. Semenas A.L. Lexicology of the Chinese Language. Moscow: AST, 2005. 310 p.
6. Nikonov V.A. Introduction to Toponymy. M.: Nauka, 1965. 179 p.
7. Zhu Yiming, Xie Zaifu, Zhu Binxian. Concise Russian-Chinese and Chinese-Russian dictionary. M.: Veche, 2004. 608 p.
8. Miropolsky Ya.A., Tikhonova G.E. Dictionary of Geographical Names of China: in 3 vol. M.: Nauka, 1984. 238 p.
9. Abramov V.P. Semantic fields of the Russian language: monograph. M.: Academician. Pedagogical and sociological sciences of the Russian Federation, Kuban State University, 2003. 338 p.
10. Lin L. Unofficial Chinese urbanonymy in the aspect of reflecting everyday urban culture (based on linguistic material from Chengdu, China). SibScript. 2023. Vol. 25. No. 4 (98). P. 441 – 450.

Информация об авторах

Гумерова Д.Н., кафедра китайской филологии, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, gumerova0304@mail.ru

Власов М.К., кафедра китайской филологии, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург, dustwhale@gmail.com